

	Universitas Negeri Surabaya Faculty of Languages and Arts Japanese Language Education Undergraduate Study Program						Document Code																																																	
SEMESTER LEARNING PLAN																																																								
Courses	CODE	Course Family	Credit Weight			SEMESTER	Compilation Date																																																	
Tsuyaku	8820502287	Study Program Elective Courses	T=2	P=0	ECTS=3.18	6	June 24, 2022																																																	
AUTHORIZATION	SP Developer		Course Cluster Coordinator			Study Program Coordinator																																																		
	Dra. yovinza B, M.Pd		Rusmiyati, S.Pd., M.Pd			Rusmiyati, S.Pd., M.Pd.																																																		
Learning model	Case Studies																																																							
Program Learning Outcomes (PLO)	PLO study program which is charged to the course																																																							
	PLO-8	Able to plan, implement and evaluate Japanese language learning, linguistics, educational science and research oriented towards process standards using science and technology-based Japanese language learning resources and learning media.																																																						
	PLO-10	Able to speak Japanese receptively and productively in daily/general, academic and work contexts																																																						
	PLO-14	Mastering basic language concepts, language learning, language skills, language research and Japanese language education.																																																						
	Program Objectives (PO)																																																							
	PO - 1	Able to explain and convey the contents of an activity in Japanese orally																																																						
	PLO-PO Matrix																																																							
		<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="text-align: center;">P.O</td> <td style="text-align: center;">PLO-8</td> <td style="text-align: center;">PLO-10</td> <td style="text-align: center;">PLO-14</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">PO-1</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>						P.O	PLO-8	PLO-10	PLO-14				PO-1																																									
	P.O	PLO-8	PLO-10	PLO-14																																																				
	PO-1																																																							
PO Matrix at the end of each learning stage (Sub-PO)																																																								
	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td rowspan="2" style="text-align: center;">P.O</td> <td colspan="16" style="text-align: center;">Week</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">7</td> <td style="text-align: center;">8</td> <td style="text-align: center;">9</td> <td style="text-align: center;">10</td> <td style="text-align: center;">11</td> <td style="text-align: center;">12</td> <td style="text-align: center;">13</td> <td style="text-align: center;">14</td> <td style="text-align: center;">15</td> <td style="text-align: center;">16</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">PO-1</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>						P.O	Week																1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	PO-1																
P.O	Week																																																							
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16																																								
PO-1																																																								
Short Course Description	Discussion of the basics of oral translation theory and techniques and their application in training in oral translation from Japanese into Indonesian and vice versa. Group assignments to students and going into the field to practice the oral translation techniques that have been given.																																																							
References	Main :																																																							
		<ol style="list-style-type: none"> 1. Sakri, Adjat. 1985. Ihwal Menerjemahkan . Bandung: ITB. 2. Ito, Satoko. 1985. Nihongo no Shimbun Kyo no Mondai . Japan: Tesco International Company Ltd. 3. Sasaki, Mizue. 1997. Kaiwa no Nihongo. Tokyo: Japan Time. 4. Kadokura, Mazami. 1997. Kaiwa no Nihongo Doriru and Tasuku. Tokyo: Japan Time. 																																																						
	Supporters:																																																							
Supporting lecturer	Prof. Dr. Djodjok Soepardjo, M.Litt. Dra. Yovinza Bethvine Sopaheluwakan, M.Pd.																																																							

Week-	Final abilities of each learning stage (Sub-PO)	Evaluation		Help Learning, Learning methods, Student Assignments, [Estimated time]		Learning materials [References]	Assessment Weight (%)
		Indicator	Criteria & Form	Offline (offline)	Online (online)		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
1	Understand definitions, concepts, basic principles of translation	1. Define definitions, concepts, basic principles of translation		PBL 2 X 50			5%
2	Understand definitions, concepts, basic principles of translation	1. Define definitions, concepts, basic principles of translation	Form of Assessment : Participatory Activities	PBL 2 X 50			0%
3	Understand definitions, concepts, basic principles of translation	1. Define definitions, concepts, basic principles of translation	Form of Assessment : Participatory Activities	PBL 2 X 50			0%
4	Understand definitions, concepts, basic principles of translation	1. Define definitions, concepts, basic principles of translation	Form of Assessment : Participatory Activities	TCL 2 X 50			5%
5	Understand definitions, concepts, basic principles of translation	1. Define definitions, concepts, basic principles of translation	Form of Assessment : Participatory Activities	PBL 2 X 50			5%
6	Understand definitions, concepts, basic principles of translation	1. Define definitions, concepts, basic principles of translation		PBL 2 X 50			5%
7	Understand definitions, concepts, basic principles of translation	1. Define definitions, concepts, basic principles of translation	Form of Assessment : Participatory Activities	TCL 2 X 50			5%
8	Understand definitions, concepts, basic principles of translation	1. Define definitions, concepts, basic principles of translation	Forms of Assessment : Participatory Activities, Portfolio Assessment, Practice / Performance	TCL 2 X 50			20%
9	Understand definitions, concepts, basic principles of translation	1. Define definitions, concepts, basic principles of translation	Form of Assessment : Participatory Activities	PBL 2 X 50			5%
10	Understand definitions, concepts, basic principles of translation	1. Define definitions, concepts, basic principles of translation		TCL 2 X 50			0%
11	Understand definitions, concepts, basic principles of translation	1. Define definitions, concepts, basic principles of translation		TCL 2 X 50			0%

12	Understand definitions, concepts, basic principles of translation	1. Define definitions, concepts, basic principles of translation		TCL 2 X 50			0%
13	Understand definitions, concepts, basic principles of translation	1. Define definitions, concepts, basic principles of translation		TCL 2 X 50			0%
14	Understand definitions, concepts, basic principles of translation	1. Define definitions, concepts, basic principles of translation		TCL 2 X 50			0%
15	Understand definitions, concepts, basic principles of translation	1. Define definitions, concepts, basic principles of translation		TCL 2 X 50			0%
16	Understand definitions, concepts, basic principles of translation	1. Define definitions, concepts, basic principles of translation		TCL 2 X 50			0%

Evaluation Percentage Recap: Case Study

No	Evaluation	Percentage
1.	Participatory Activities	26.67%
2.	Portfolio Assessment	6.67%
3.	Practice / Performance	6.67%
		40.01%

Notes

- Learning Outcomes of Study Program Graduates (PLO - Study Program)** are the abilities possessed by each Study Program graduate which are the internalization of attitudes, mastery of knowledge and skills according to the level of their study program obtained through the learning process.
- The PLO imposed on courses** are several learning outcomes of study program graduates (CPL-Study Program) which are used for the formation/development of a course consisting of aspects of attitude, general skills, special skills and knowledge.
- Program Objectives (PO)** are abilities that are specifically described from the PLO assigned to a course, and are specific to the study material or learning materials for that course.
- Subject Sub-PO (Sub-PO)** is a capability that is specifically described from the PO that can be measured or observed and is the final ability that is planned at each learning stage, and is specific to the learning material of the course.
- Indicators for assessing** ability in the process and student learning outcomes are specific and measurable statements that identify the ability or performance of student learning outcomes accompanied by evidence.
- Assessment Criteria** are benchmarks used as a measure or measure of learning achievement in assessments based on predetermined indicators. Assessment criteria are guidelines for assessors so that assessments are consistent and unbiased. Criteria can be quantitative or qualitative.
- Forms of assessment:** test and non-test.
- Forms of learning:** Lecture, Response, Tutorial, Seminar or equivalent, Practicum, Studio Practice, Workshop Practice, Field Practice, Research, Community Service and/or other equivalent forms of learning.
- Learning Methods:** Small Group Discussion, Role-Play & Simulation, Discovery Learning, Self-Directed Learning, Cooperative Learning, Collaborative Learning, Contextual Learning, Project Based Learning, and other equivalent methods.
- Learning materials** are details or descriptions of study materials which can be presented in the form of several main points and sub-topics.
- The assessment weight** is the percentage of assessment of each sub-PO achievement whose size is proportional to the level of difficulty of achieving that sub-PO, and the total is 100%.
- TM=Face to face, PT=Structured assignments, BM=Independent study.

